

Christophe Marquet (INALCO, Paris) cmarquet@inalco.fr

クリストフ・マルケ (フランス国立東洋言語文化研究学院)

① フランス国立図書館の春画コレクション

東洋写本部： 艶本 16 点、画帖 1 点 (1896 年匿名寄贈)

歌麿『道行恋濃婦登佐男』(1802 年頃)

松亭金水『正写相生源氏』(1851 年)

恋川笑山『浮世源氏五十四帖』(1861-64 年)

仮名垣魯文『恋の湊露の出島』(1859 年)

梅亭金鷲『飛だ霊宝』(弘化～慶応年間頃)

版画部： 艶本 52 点 112 冊、一枚絵約 200 枚 (1907 年、1916 年、1933 年寄贈)

西川祐信『男色山路露』(1730-33 年頃)

勝川春章『百慕々語』(1771 年)

下河辺拾水『欠題組物』(1771 年) 桂絵判

菱川師宣『倭国美人あそび』(1672 年以降) 上方版

鳥居清長『袖の巻』(1785 年頃) 桂絵判

歌川国貞『風俗スイ妓伝』(1826 年)

富岡永洗作『八雲の契』(1890 年頃)

② フランスにおける春画に関する初期の出版物

1925 年にパリで出版された、フランスの日本美術愛好家 7 人の春画コレクションから 100 点を厳選し復刻した豪華本。

François Poncetton, *Les Érotiques japonais. Recueil d'estampes du XV^e au XIX^e siècle tirées des grandes collections parisiennes et précédées d'une étude sur l'art érotique japonais*, Paris, Editions du Siècle, 1925. フランソエワ・ポンセトン 『日本のエロティック版画 — 日本のエロティックな芸術に関する論考とパリの重要なコレクションから選ばれた 15 世紀から 19 世紀の版画選集』 1925 年

③ ゴンクール兄弟と日本のエロティックな芸術

ジュール・ド・ゴンクール『日記』1863年10月 (初版では削除された箇所)

「私は先日、日本の猥褻な絵本を何冊か購入した。それは私を歓喜させ、楽しませ、私の眼を魅了している。私は、それは猥褻の外にあるものだと見ている。猥褻はそこにありながら、存在していないように思われ、私は猥褻とは見ていないのだ。その独創性、線の荒々しさ、結合の意外さ、小道具の配置、ものやポーズの奇抜さ、生殖器の部分の精彩、言うなれば性器の

景観とも言うべきもののうちに、もはや猥褻さはなくなっているのである。」

« J'ai acheté l'autre jour des albums d'obscénités japonaises. Cela me réjouit, m'amuse, m'enchanté l'œil. Je regarde cela en dehors de l'obscénité, qui y est et qui semble ne pas y être et que je ne vois pas, tant elle disparaît sous la fantaisie, la violence des lignes, l'imprévu de la conjonction, l'arrangement des accessoires, le caprice des poses et des choses, le pittoresque et pour ainsi dire le paysage des parties génitales. »

Edmond et Jules de Goncourt, *Journal. Mémoires de la vie littéraire*, Paris, Laffont, vol. 1, 1989, p. 1013.

エドモン・ド・ゴンクール『日記』1887年1月5日

「野獣のように淫猥な気分にいるロダンは、私の日本の春画を見せてほしいと頼んできた。女性の頭のしなだれ方、首の曲げ方、硬直したままの腕の差し伸べ方、足先の拘縮、性交の扇情的で熱狂的な写実性、歓喜の痙攣のうちに融合し、接合された身体の、これらの彫刻的な抱き合いを前にして、彼は感嘆した。」

« Rodin, qui est en pleine *faunerie*, me demande à voir mes érotiques japonais, et ce sont des admirations devant ces dévalements de têtes de femmes en bas, ces cassements de cou, ces extensions nerveuses des bras, ces contractures des pieds, toute cette voluptueuse et frénétique réalité du coït, tous ces sculpturaux enlacements de corps fondus et emboîtés dans le spasme du plaisir. »

エドモン・ド・ゴンクール『歌麿伝』(1891年刊)

「陰茎のデッサンを形作る線のカや強さは、ルーヴル美術館の伝ミケランジェロ作の手のデッサンに比肩する」

歌麿の描いた女性のポーズを、「ルネッサンスのプリミティヴの画家」のものと比較

『歌まくら』などについて言及

エドモン・ド・ゴンクール『北斎伝』(1896年刊)

北斎が『喜能会之故真通』で描いた「優しくくすぐるような愛撫をしている」手について、「プリマティッチオが描く手のような軽やかな優美さ」を持っている、と指摘

参考文献

Rodin : le rêve japonais, Éditions du musée Rodin / Flammarion, 2007.

Christophe Marquet, « Gravures et livres illustrés érotiques japonais de l'Enfer du département des estampes et de la photographie », *Éros au secret : l'Enfer de la Bibliothèque*, Paris, Bibliothèque nationale de France, 2007, p. 277-325.

Christophe Marquet, « Estampes érotiques », *Estampes japonaises. Images d'un monde éphémère*, Paris, Bibliothèque nationale de France, 2008, p. 182-207.

クリストフ・マルケ「地獄のジャポニスム — フランスにおける春画の受容とその影響について」『日仏芸術交流の150年』(仮題) 三元社、2010年6月(刊行予定)